

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Usnesení, doporučení a stanoviska</i>	
	STANOVISKA	
	<b>Rada</b>	
2008/C 159/01	Oznámení pro osoby, subjekty a orgány, které Rada zařadila na seznam osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahuje čl. 7 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 423/2007 (příloha V) .....	1
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Komise</b>	
2008/C 159/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5080 – Oracle/BEA) <sup>(1)</sup> .....	2
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Komise</b>	
2008/C 159/03	Směnné kurzy vůči euru .....	3

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2008/C 159/04	Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 .....	4
2008/C 159/05	Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 .....	8
2008/C 159/06	Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 .....	12

## V Oznámení

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Komise**

2008/C 159/07	Státní podpora – Polsko — Státní podpora C 11/08 (ex N 908/06) – MSF 2002 – Státní podpora podniku BVG Medien Beteiligungs GmbH — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES <sup>(1)</sup> .....	18
2008/C 159/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5250 – Porsche/Volkswagen) <sup>(1)</sup> .....	27



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

## STANOVISKA

## RADA

**Oznámení pro osoby, subjekty a orgány, které Rada zařadila na seznam osob, subjektů a orgánů, na něž se vztahuje čl. 7 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 423/2007 (příloha V)**

(2008/C 159/01)

Osobám, subjektům a orgánům uvedeným v příloze rozhodnutí Rady 2008/475/ES ze dne 23. června 2008 <sup>(1)</sup> se dávají na vědomí níže uvedené informace.

Rada Evropské unie stanovila, že osoby, subjekty a orgány, které jsou uvedeny na výše zmíněném seznamu, splňují kritéria stanovená v čl. 7 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 423/2007 ze dne 19. dubna 2007 o omezujících opatřeních vůči Íránu <sup>(2)</sup>, a z tohoto důvodu byly tyto osoby, subjekty a orgány zařazeny výše uvedeným rozhodnutím do přílohy V příslušného nařízení. Uvedené nařízení stanoví zmrazení všech finančních prostředků a jiných finančních nebo hospodářských zdrojů dotčených osob, subjektů nebo orgánů a stanoví rovněž, že žádné finanční prostředky ani jiné finanční a hospodářské zdroje jim nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny.

Dotčené osoby, subjekty a orgány se upozorňují na to, že mohou požádat příslušné orgány daného členského státu (daných členských států) uvedené na internetových stránkách v příloze III uvedeného nařízení o povolení použít zmrazené finanční prostředky pro základní potřeby nebo konkrétní platby (viz články 8, 9 a 10 nařízení).

Dotčené osoby, subjekty nebo orgány mohou předložit podklady a požádat Radu, aby rozhodnutí o jejich zařazení na výše uvedený seznam znovu zvažila.

Veškeré takové žádosti se zasílají na tuto adresu:

Council of the European Union  
General Secretariat  
Rue de la Loi 175  
B-1048 Brusel

Dotčené osoby, subjekty nebo orgány se rovněž upozorňují, že mohou napadnout rozhodnutí Rady před Soudem prvního stupně Evropských společenství v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 230 odst. 4 a 5 Smlouvy o založení Evropského společenství.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 163, 24.6.2008.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 103, 20.4.2007, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 618/2007 (Úř. věst. L 143, 6.6.2007, s. 1).

## II

*(Sdělení)*

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Případ č. COMP/M.5080 – Oracle/BEA)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 159/02)

Dne 29. dubna 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
  - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5080. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

23. června 2008

(2008/C 159/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,5521	TRY turecká lira	1,9068
JPY japonský jen	167,46	AUD australský dolar	1,6305
DKK dánská koruna	7,4583	CAD kanadský dolar	1,5768
GBP britská libra	0,79155	HKD hongkongský dolar	12,1177
SEK švédská koruna	9,3931	NZD novozélandský dolar	2,0468
CHF švýcarský frank	1,6223	SGD singapurský dolar	2,1249
ISK islandská koruna	130,74	KRW jihokorejský won	1 615,35
NOK norská koruna	8,0130	ZAR jihoafrický rand	12,5057
BGN bulharský lev	1,9558	CNY čínský juan	10,6691
CZK česká koruna	24,125	HRK chorvatská kuna	7,2499
EEK estonská koruna	15,6466	IDR indonéská rupie	14 392,62
HUF maďarský forint	239,51	MYR malajsijský ringgit	5,0637
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	69,068
LVL lotyšský latas	0,7025	RUB ruský rubl	36,6790
PLN polský zlotý	3,3633	THB thajský baht	51,910
RON rumunský lei	3,6726	BRL brazilský real	2,4956
SKK slovenská koruna	30,347	MXN mexické peso	15,9346

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001**

(2008/C 159/04)

**Číslo podpory:** XA 99/08**Členský stát:** Maďarsko**Region:** Magyarország egész területe

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** A tenyésztésszervezési feladatok támogatása a törzskönyvezés, a teljesítményvizsgálat és a tenyésztéérték megállapítás igazgatási, illetőleg vizsgálati költségeihez történő hozzájárulás formájában

**Právní základ:**

- A tenyésztésszervezési feladatok támogatása igénybevételenek részletes feltételeiről szóló .../2008. (.....) FVM rendelet.
- Az állattenyésztésről szóló 1993. évi CXIV. törvény

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:** 780 mil. HUF

**Maximální míra podpory:**

Podpora až do výše 100 % administrativních nákladů na zřízení a vedení plemenných knih, 70 % nákladů na testy pro určení genetické hodnoty a produktivity hospodářských zvířat a 50 % nákladů na testování užitkovosti za účelem schválení plemen.

Vyhláška stanoví maximální podporu na položku

**Datum uskutečnění:** Po stanovisku Komise

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Činnosti ukončené nejpozději dne 31. 12. 2008

**Cíl podpory:**

Zachování a zlepšení genetické hodnoty hospodářských zvířat a podpora organizačních činností týkajících se chovu hospodářských zvířat.

Ustanovení podle čl. 16 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1857/2006 se uplatňují pro podporu na vedení plemenných knih. Podpora pro testy pro určení genetické hodnoty a produktivity hospodářských zvířat je v souladu s ustanovením čl. 16 odst. 1 písm. b).

Způsobilé náklady programu byly stanoveny na základě skutečných výdajů v roce 2007. Maximální částka k vyplacení je určena vyhláškou

**Dotčené/á odvětví:** Skot, prasata, ovce, kozy, koně, drůbež a některá domácí zvířata

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium  
H-1055 Budapest  
Kossuth Lajos tér 11

**Adresa internetových stránek:**

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=2253&articleID=1198&ctag=articlelist&iid=1>

V Budapešti dne 28. ledna 2008.

Dr. Máhr András  
Szakállamtitkár

**Číslo podpory:** XA 100/08**Členský stát:** Kyperská republika

**Region:** Olokliri I perioxi pou elegxetai apo tin Kypriaki Dimokratia

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Σχέδιο για αντιμετώπιση του Ιού της Τριστέζας των εσπεριδοειδών

**Právní základ:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:** 20 000 CYP na náhrady producentům

**Maximální míra podpory:** 100 % nákladů na zdravotní kontroly a laboratorní testy a neškodné odstranění plodin

**Datum uskutečnění:** Leden 2008

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Do 31. 12. 2012

**Cíl podpory:** Eradikace viru citrus tristeza a zničení infikovaných stromů a hájů, s poskytnutím náhrady producentům (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006)

**Dotčené/á odvětví:** Zemědělství – citrusové plody

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών, Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
T.K. 220016  
CY-1516 Λευκωσία

**Adresa internetových stránek:**

<http://greek.ari.gov.cy/content/TRISTEZA.pdf>

**Další údaje:**

Náhrada se poskytne na jednotlivé stromy s cílem zbavit citrusové háje viru tristeza, který se šíří prostřednictvím přirozených přenašečů

Ιωάννης Παπαστυλιανού — Yannis Papastilianou  
Διευθυντής  
Ινστιτούτου Γεωργικών Ερευνών  
Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος

**Číslo podpory:** XA 104/08

**Členský stát:** Španělsko

**Region:** Comunidad Valenciana

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Régimen de ayudas por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

**Právní základ:**

Proyecto de Orden de la Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació, por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

Směrnice Rady 2000/29/ES ze dne 8. května 2000 o ochranných opatřeních proti zavlékání organismů škodlivých rostlinám nebo rostlinným produktům do Společenství a proti jejich rozšiřování na území Společenství.

Ley nº 43/2002, de 20 de noviembre, de Sanidad Vegetal.

Real Decreto nº 58/2005, de 21 de enero, por el que se adoptan medidas de protección contra la introducción y difusión en el territorio nacional y de la Comunidad Europea de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales, así como para la exportación y tránsito hacia países terceros.

Real Decreto nº 1190/1998, de 12 de junio, por el que se regula los programas nacionales de erradicación o control de organismos nocivos de los vegetales aún no establecidos en el territorio nacional.

Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Decreto Legislativo de 26 de junio de 1991, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Hacienda Pública de la Generalitat Valenciana

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:**

Částka podpor uvedených ve vyhláše se bude vyplácet z položky 12.02.01.542.20.4, linie T2349 rozpočtu výdajů regionální správy a její předpokládaná výše je 100 000 EUR.

Pokud se jedná o rostlinolékařská opatření na eradikaci a tlumení, která se budou platit z rozpočtové položky 12.02.101.542.20.2, výše výdajů se odhaduje přibližně na 1 145 000 EUR

**Maximální míra podpory:** Do 100 % tržní hodnoty zničených rostlin podle těchto sazeb:

Rajčata	3 000 EUR/ha
Rajčata pro průmyslové využití	1 800 EUR/ha
Brambory	1 500 EUR/ha
Paprika	3 000 EUR/ha
Lilky	1 900 EUR/ha

**Datum uskutečnění:** Tato vyhláška vstoupí v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku regionu Comunitat Valenciana

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Platnost vyhlášky končí dne 31. 12. 2008

**Cíl podpory:**

Touto vyhláškou se úředně potvrzuje výskyt organismu *Tuta absoluta* (Meyrick) v provinciích Castellón a Valencia.

Stanoví se v ní podpory na náhradu škod v případech, kdy je podle odborníků nejlepším a nejúčinnějším řešením okamžitá likvidace rostlin.

Podpora je určena na náhradu rostlin zlikvidovaných v důsledku opatření přijatých za účelem eradikace organismu.

Článek 10: Podpora v souvislosti s chorobami zvířat a rostlin a s napadením škůdci

**Dotčené/á odvětví:** Rajčata a brambory, jakož i další druhy volně rostoucích nebo pěstovaných lilkovitých rostlin

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Consellería de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, nº 2  
E-46010 Valencia

**Adresa internetových stránek:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ayudas\\_erradicacion\\_control\\_tuta.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ayudas_erradicacion_control_tuta.pdf)

Ve Valencii dne 29. listopadu 2007.

*El Director general de investigación y tecnología agroalimentaria P.S.*

*Secretario Autonómico de Agricultura, Pesca y Alimentación (Decreto nº 121/2007, de 27 de julio del Consell, artículo 3) Fdo.: Vicente Riera Balbastre*

**Číslo podpory:** XA 105/08

**Členský stát:** Španělské království

**Region:** —

**Název režimu podpory:** Ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola

**Právní základ:** Proyecto de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto nº 1539/2006, de 15 de diciembre, por el que se regula la concesión de ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola (ayuda nº N 36/07 con Decisión de la Comisión de compatibilidad de 22 de marzo de 2007)

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory:** 10 milionů EUR na rok, jak je stanoveno ve všeobecném státním rozpočtu

**Maximální míra podpory:**

Maximální částka podpory na příjemce a soubor výzev k předkládání žádostí na příslušný rok nepřesáhne 12 000 EUR na nákup nových traktorů, 30 000 EUR na nákup samohybných sklízecích strojů nebo 30 % investic do ostatních samohybných strojů a vlečných zařízení.

Kromě toho maximální částka podpory nepřesáhne limity uvedené v čl. 4 odst. 9 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001. Stejně tak nesmí být překročeny procentní podíly způsobilých investic stanovené v čl. 4 odst. 2 uvedeného nařízení

**Datum uskutečnění:** Ode dne zveřejnění královské vyhlášky upravující tento druh podpory v úředním státním věstníku

**Doba trvání režimu podpory:** Do roku 2009. Podporu je možno každoročně prodlužovat s ohledem na ustanovení všeobecného státního rozpočtu, v žádném případě však nesmí trvat déle než do 31. 12. 2013

**Cíl podpory:**

Podpora obnovy traktorů a samohybných zemědělských strojů ve Španělsku prostřednictvím nahrazení starších strojů novými traktory a stroji vybavenými moderními technologiemi, které přispějí ke zlepšení pracovních podmínek, k větší energetické účinnosti a budou mít menší dopady na životní prostředí.

Tato podpora se poskytuje na základě čl. 4 odst. 4 písm. b) nařízení (ES) č. 1857/2006.

Uvedená podpora se poskytuje na sešrotování traktorů a samohybných strojů, jsou-li na jejich místo nakoupeny nové traktory a samohybné stroje, nebo na nová vlečná zařízení uvedená v královské vyhlášce. Způsobilé náklady se stanoví v závislosti na jednotkách koňské síly vyřazených traktorů a samohybných strojů

**Dotčené/á odvětví:** Zemědělství

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación  
Dirección General de Agricultura  
Subdirección General de Medios de Producción Agrícolas  
C/ Alfonso XII, nº 62 -3ª planta  
E-28071 Madrid

**Adresa internetových stránek:**

<http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/PlanRenoveTA-31-01-08.pdf>

**Další údaje:** —

**Číslo podpory:** XA 108/08

**Členský stát:** Francie

**Region:** —

**Název režimu podpory:** Aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des départements d'Outre-mer (DOM)

**Právní základ:**

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Article 15 du règlement (CE) nº 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des DOM

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory:** 797 740 EUR

**Maximální míra podpory:** Až do výše 100 %

**Datum uskutečnění:** Ode dne obdržení potvrzení o přijetí od Komise

**Doba trvání režimu podpory:** Do 31. prosince 2013

**Cíle a pravidla podpory:**

Jedná se o podporu na technickou pomoc ve francouzských zámořských departementech financovanou z rozpočtu ODEADOM (*Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer*, Úřad pro rozvoj zemědělského hospodářství v zámořských departementech) Tato podpora není kumulovatelná s případnou podobnou podporou financovanou programem POSEI Francie.

Jednou z vlastností zemědělství v zámořských departementech je nedostatečné vzdělávání místních odborníků v produkčních technikách. ODEADOM tedy plánuje financování *ad hoc* misí odborníků nebo poradců a programy vzdělávání techniků s cílem vybavit producenty nebo jejich organizace odbornými znalostmi a radami nezbytnými k zahájení, sledování a vyhodnocení aktivit v dané oblasti.

Vytýčenými cíli je posouzením a analýzou zlepšit vhodnost sektorových programů rozvoje zemědělské produkce v zámořských departementech, zlepšit účinnost a profesionalitu zemědělců a techniků organizací nebo sdružení producentů, financovat studie a poskytovat rady nezbytné k rozvoji, sledování a posouzení opatření pro zlepšení jakosti, podporovat aktivity vedoucí k rozvoji povědomí o produktech zámořské Francie a vytvářet lepší image zemědělských produktů zámořských departementů v oblastech produkce a na vnějších trzích.

Tyto podpory budou zejména napomáhat financování aktivit technických výměn mezi odborníky ze zámořských departementů a/nebo kontinentální Francie.



Jsou poskytovány ve formě věcných plnění dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částech producentům v souladu s čl. 15 odst. 3 nařízení (ES) č. 1857/2006.

Podpora se vztahuje na činnosti uvedené v článku 15 výše uvedeného nařízení, a zejména na:

- a) vzdělávání a školení zemědělců a zaměstnanců v zemědělství: skutečné náklady na organizaci školicího programu, cestovní výdaje a výdaje na pobyt účastníků, náklady na obstarání náhradních služeb během nepřítomnosti zemědělce nebo zaměstnance v zemědělství;
- b) náhradní služby, skutečné náklady způsobené nepřítomností zemědělce, jeho partnera nebo zaměstnance v zemědělství z důvodu nemoci nebo dovolené;
- c) poradenské služby poskytnuté třetími osobami: honoráře za služby, které nepředstavují trvalou nebo pravidelnou činnost a nesouvisejí s běžnými provozními výdaji podniku, jako je běžné daňové poradenství, pravidelná právní služba nebo výdaje na reklamu;
- d) organizování akcí pro vzájemnou výměnu znalostí mezi podniky, soutěží, výstav a veletrhů a účasti na nich: poplatky za účast, cestovné, publikační náklady, nájemné výstavních prostor, symbolické ceny udělované v rámci soutěží až do hodnoty 250 EUR na cenu a vítěze;

e) za podmínky, že jednotlivé společnosti, značky ani původ nejsou uvedeny: popularizaci vědeckých znalostí, věcné informace o systémech jakosti, které jsou otevřeny produktům z ostatních zemí, věcné informace o generických produktech, o jejich nutričních výhodách a o jejich navrhovaném využití, pokud referenční údaje ohledně původu přesně odpovídají referenčním údajům registrovaným u Společenství;

f) publikace jako třeba katalogy nebo internetové stránky s věcnými informacemi o producentech z dané oblasti nebo o producentech daného produktu, pokud informace a prezentace jsou neutrální a pokud všichni dotyční producenti mají rovnou příležitost být v publikaci zohledněni

#### **Dotčené/á odvětví:**

Odvětví ovoce a zeleniny (krmné plodiny a zelenina, kořeny a hlízy, čerstvé ovoce, citrusové plody, sušené ovoce), polostálé ovocné plodiny, vinohradnictví, zahradnictví, aromatické, léčivé, vonné a stimulační rostliny a rýže.

Odvětví přežvýkavců a intenzivní chov.

Odvětví cukrové třtiny a cukru

#### **Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

#### **Adresa internetových stránek:**

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

**Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001**

(2008/C 159/05)

**Číslo podpory:** XA 109/08

**Členský stát:** Francie

**Region:** DOM

**Název režimu podpory:** Aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer (DOM)

**Právní základ:**

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du Code rural
- Článek 16 nařízení (ES) č. 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory:** 270 000 EUR

**Maximální míra podpory:**

- až do výše 100 % na pokrytí administrativních nákladů na zřízení a vedení plemenných knih,
- až do výše 70 % na pokrytí nákladů na testy prováděné s cílem určit genetickou jakost nebo výnos hospodářských zvířat,
- až do výše 40 % na investice na zavedení inovačních technik a praktik chovu zvířat na úrovni hospodářství

**Datum uskutečnění:** Ode dne obdržení potvrzení o doručení od Komise

**Doba trvání režimu podpory:** Do 31. 12. 2013 a do 31. 12. 2011 v případě investic na zavedení inovačních technik a praktik chovu zvířat na úrovni hospodářství

**Cíl a pravidla podpory:**

Jedná se o podporu pro odvětví chovu hospodářských zvířat ve francouzských zámořských departementech financovanou z rozpočtu ODEADOM (*Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer*, Úřad pro rozvoj zemědělského hospodářství v zámořských departementech). Tato podpora není kumulovatelná s případnou podobnou podporou financovanou programem POSEI Francie.

Cíl podpory je:

- genetické šlechtění hospodářských zvířat používáním inovačních reprodukčních technik (přenos embryí, zavedení inovačních technik a praktik chovu zvířat),
- zavedení, vypracování a vedení plemenných knih místních plemen,
- testy vykonávané s cílem určení genetické jakosti nebo užitkovosti hospodářských zvířat (kontrola výkonu, test odolnosti vůči dermatofilóze ...).

Tyto podpory se týkají činností uvedených v článku 16 nařízení (ES) č. 1857/2006

**Dotčené/á odvětví:** Odvětví přežvýkavců a intenzivní chov

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

**Adresa internetových stránek:**

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

**Číslo podpory:** XA 112/08

**Členský stát:** Francie

**Region:** DOM

**Název režimu podpory:** Aides aux investissements dans les exploitations agricoles des départements d'Outre-mer (DOM)

**Právní základ:**

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural
- Článek 4 nařízení (ES) č. 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides portant sur les investissements dans les exploitations agricoles des DOM accordé conformément au règlement (CE) n° 1857/2006

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory:** 970 050 EUR

**Maximální míra podpory:** Do výše 75 % způsobilých nákladů

**Datum uskutečnění:** Ode dne obdržení potvrzení o doručení od Komise

**Doba trvání režimu podpory:** Do 31. 12. 2013

**Cíl a pravidla podpory:**

Jedná se o podporu investic v odvětví zemědělství ve francouzských zámořských departementech financovanou z rozpočtu ODEADOM (*Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer*, Úřad pro rozvoj zemědělského hospodářství v zámořských departementech). Tato podpora není kumulovatelná s případnou podobnou podporou financovanou programem POSEI Francie.

Cílem podpory je zajistit pravidelné zásobování místního trhu v odvětví ovoce, zeleniny a zahradnictví ve francouzských zámořských departementech prostřednictvím rozvoje vhodné produkce, jak z hlediska množství, tak jakosti, a diverzifikací mimosezónní produkce. Rovněž se jedná o zlepšení konkurenceschopnosti produktů určených na vývoz v odvětví vonných a aromatických rostlin.

V odvětví živočišné výroby jsou cíle podpory zvýšení krmných zdrojů, rozvoj produkce, vybavení zemědělských podniků, tvorba a zlepšení výrobních prostředků, zlepšení hygienických podmínek a norem v oblasti dobrých životních podmínek zvířat, snížení nákladů na výrobu.

Ke způsobilým nákladům patří zejména:

- a) výstavba, nabytí nebo zkvalitnění nemovitého majetku;
- b) nákup nebo koupě strojního zařízení a vybavení na splátky, včetně počítačového programového vybavení, až do výše tržní hodnoty majetku;
- c) režijní náklady spojené s výdaji uvedenými v písmenech a) a b), jako jsou odměna architektům, inženýrům a odborníkům, studie proveditelnosti, získání patentů a licencí;
- d) dosažení souladu s nedávno zavedenými minimálními normami v oblasti životního prostředí, hygieny a dobrých životních podmínek zvířat;
- e) nákup pozemku (pokud se nejedná o pozemek na stavební účely), jehož cena činí maximálně 10 % způsobilých nákladů investice.

Maximální výše poskytnuté podpory jednotlivému podniku nesmí přesáhnout 500 000 EUR

#### Dotčené/á odvětví:

Odvětví ovoce a zeleniny (krmné plodiny a zelenina, kořeny a hlízy, čerstvé ovoce, citrusové plody, sušené ovoce), polotrvalé ovocné plodiny, vinohradnictví, zahradnictví, aromatické, léčivé, vonné a stimulační rostliny a rýže.

Odvětví přežvýkavců (masný a mléčný skot, ovce, kozy) a intenzivní chov (odvětví prasat, drůbeže a králíků)

#### Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

#### Adresa internetových stránek:

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

Číslo podpory: XA 113/08

Členský stát: Kypr

Region: —

**Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Σχέδιο παραχώρησης αποζημίωσης για τις ζημιές που προκλήθηκαν από άκαιρες βροχοπτώσεις

σε χορτομάζα σιτηρών ή ψυχανθών κτηνοτροφικών φυτών για σανοποίηση

**Právní základ:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 6.2.2008

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka podpory poskytnuté podniku:** Očekává se, že celková částka 1 869 939 EUR bude vyplacena v průběhu prvního pololetí roku 2008

**Maximální míra podpory:** Míra podpory obnáší 80 %, ve znevýhodněných oblastech 90 %, rozdílu mezi hodnotou produkce za rok 2007 (získanou vynásobením průměrného výnosu v roce, kdy ke škodě došlo, průměrnou prodejní cenou obdrženou v tomtéž roce) a hodnotou běžné produkce, která se určí vynásobením výnosu v referenčním období (tři předchozí roky) průměrnou prodejní cenou obdrženou v tomto období

**Datum uskutečnění:** Podpora může být vyplacena poté, co byl režim podpory schválen (únor 2008)

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Režim podpory skončí dne 30. 6. 2008

#### Cíl podpory:

Režim podpory vychází z článku 11 nařízení (ES) č. 1857/2006 a poskytuje producentům podporu na odškodnění za ztráty na rostlinách (seno) způsobených nepříznivým klimatickým jevem, který může být přirovnán k přírodní katastrofě (dešťové srážky v květnu 2007, po tuto roční dobu neobvyklé).

V květnu 2007 způsobily dešťové srážky, v tuto roční dobu neobvyklé, škody na krmných obilovinách a luskovinách, které byly sklizeny za účelem usušení, avšak již nestačily být zabaleny (slisovány do balíků).

Děšť zasáhl celý Kypr a trval od 8. do 18. května 2007; největší intenzity dosáhl dne 11. května 2007 a 17. května 2007. Celkové množství srážek se v oblastech, kde vznikly škody, pohybovalo mezi 219 % a 920 % běžného množství srážek. Dešťové srážky následovaly po období pěkného počasí trvajících dva týdny, kdy se obvykle suší seno.

Ke škodám došlo na 10 510,4 hektaru plochy oseté obilovinami (ječmen, pšenice, oves a jilek) a na 920,1 hektaru plochy oseté krmnými luskovinami (vikev, hrách, hrachor žlutoplodý a hrachor setý).

Příjemci podpory jsou zemědělci (malé a střední podniky), kteří v květnu 2007 v důsledku dešťových srážek neobvyklých pro toto období utrpěli ztráty odpovídající více než 30 % průměrné roční produkce podobných plodin během předchozích tří let a kteří včas předložili „prohlášení o škodě“ společně se všemi ostatními požadovanými podpůrnými doklady.

Údaje týkající se průměrného výnosu a průměrných cen v referenčním období a v roce, kdy ke škodám došlo, sestavil Statistický odbor Ministerstva financí.

Odhad škod provedli pracovníci krajských zemědělských úřadů v souladu s platnými předpisy

**Dotčené/á odvětví:** Režim se týká pouze rostlinné produkce, zejména produkce krmných obilovin a luskovin

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα  
CY-1412 Λευκωσία

**Adresa internetových stránek:** www.moa.gov.cy/da

**Další údaje:**

Christodoulos Fotiou  
náместek ředitele  
Odbor zemědělství  
Ministerstvo zemědělství, přírodních zdrojů a životního prostředí

Dne 7. února 2008

**Číslo podpory:** XA 114/08

**Členský stát:** Kypr

**Region:** —

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού (παράταση διάρκειας)

**Právní základ:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 5.12.2007

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka podpory poskytnuté podniku:** Roční rozpočet na rok 2008 je 5 126 000 EUR

**Maximální míra podpory:** Míra podpory je 100 %, přičemž nejvyšší částka podpory je 120 000 EUR na každého chovatele prasat a 17 000 EUR na každého majitele zemědělského podniku chovajícího ovce/kozy a dobytek

**Datum uskutečnění:** Únor 2008

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Do 31. 3. 2008

**Cíl podpory:**

Cílem uvedeného opatření je nahradit ušlé příjmy chovatelům prasat, ovcí/koz a dobytka, kterých se dotkla omezující opatření přijatá veřejnými orgány poté, co laboratoř Společenství zjistila na Kypru případy slintavky a kulhavky<sup>(1)</sup>. Opatření konkrétně zakázala mj. vývoz prasat, vepřového masa, dalších druhů masa a spermatu prasat. Následkem toho vzrostla hmotnost zvířat a zejména intenzita chovu, což mělo nepříznivé účinky na životní podmínky zvířat. Aby se situace zlepšila, musela být některá zvířata s nadváhou okamžitě odstraněna a chovatelům musela být poskytnuta podpora na náhradu ušlých příjmů. Na základě tohoto opatření se podpora poskytuje rovněž za ušlé příjmy v důsledku zákazu prodeje hlav, jater a spermatu zvířat. Opatření také nahrazuje chovatelům ovcí a koz ušlé příjmy v souvislosti s náklady na dodatečné krmivo vzniklémi v důsledku zákazu volné pastvy v desetikilometrovém pásmu dozoru.

Opatření vychází z článku 10 nařízení (ES) č. 1857/2006, který stanoví, že 100 % podpora smí být chovatelům vyplacena na odškodnění za ztráty příjmů v důsledku uložené karantény

**Dotčené/á odvětví:** Živočišná výroba (chov prasat, ovcí/koz a dobytka)

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα  
CY-1412 Λευκωσία

**Adresa internetových stránek:** www.moa.gov.cy

**Další údaje:**

Tímto opatřením se mění režim podpory XA 398/2007 nazvaný „Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού“ („Odškodnění/podpora chovatelům dobytka za ztráty příjmů v důsledku veterinárních opatření přijatých v souvislosti se slintavkou a kulhavkou“), lhůta pro podání žádostí se prodlužuje z 31. ledna 2008 na 20. února 2008 a lhůta pro ukončení všech opatření se prodlužuje z 29. února 2008 na 31. března 2008. Konečné datum schválení žádostí bude rovněž 31. března 2008

Sotiris Ch. Michaël  
*jménem stálého tajemníka Ministerstva zemědělství, přírodních zdrojů a životního prostředí*

Dne 15. února 2008

<sup>(1)</sup> Viz rozhodnutí Komise 2007/718/ES ze dne 6. listopadu 2007 o některých ochranných opatřeních proti slintavce a kulhavce na Kypru (Úř. věst. L 289, 7.11.2007, s. 45).

**Číslo podpory:** XA 115/08

**Členský stát:** Francie

**Region:** DOM

**Název režimu podpory:** Aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

**Právní základ:**

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Článek 14 nařízení (ES) č. 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory:** 453 000 EUR

**Maximální míra podpory:** Až do výše 100 %

**Datum uskutečnění:** Ode dne obdržení potvrzení o doručení od Komise

**Doba trvání režimu podpory:** Do 31. 12. 2013

**Cíl a pravidla podpory:**

Jedná se o podporu pro provzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů ve francouzských zámořských departementech financovanou z rozpočtu ODEADOM (*Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer*, Úřad pro rozvoj zemědělského hospodářství v zámořských departementech). Tato podpora není kumulovatelná s případnou podobnou podporou financovanou programem POSEI Francie.

Cílem podpory je prostřednictvím studií o trhu a dalšího vzdělávání zvýšit hodnotu zemědělské produkce a tím podpořit celé odvětví zemědělství v procesu adaptace na poptávku spotřebitelů. Proto je nutné zlepšení jakosti produktů.

Tato podpora zejména umožní financování podpůrných činností při zavádění programu zajišťování jakosti a opatření pro uznávání produktů. Cílem těchto financování je povzbuzení dotyčných odvětví ve věci zlepšení kvality jejich produktů a jejich dobré pověsti u spotřebitelů. Tímto způsobem se zvýší přidaná hodnota místních produktů a přejímání norem nebo certifikace zajistí spotřebitelům kvalitu produktu. V případě produkce v malém množství, která je vystavena silné vnější konkurenci, umožní tato opatření přístup na specializované trhy (cestovní ruch, místní trh atd.) a lepší zhodnocení produktů.

Tento režim podpory rovněž umožní financovat studie trhu v dotyčných odvětvích s cílem lépe poznat místní trh a jeho vývoj (poptávka, odbytiště atd.) a přizpůsobit produkci v závislosti na výsledcích těchto studií a tím získat části místního trhu (cíl zvýšení zásobování místního trhu). Studie trhu budou mimo jiné moci být financovány před založením nových odvětví nebo uvedením nových zpracovaných produktů na trh, aby bylo možno dopředu posoudit jejich relevantnost a vhodnost.

To je případ například odvětví banánů, které vyžaduje pravidelnou aktualizaci svého postavení na světovém trhu za účelem pravidelné úpravy strategických plánů.

Tyto podpory se týkají činností uvedených v článku 14 nařízení (ES) č. 1857/2006.

V souladu s odstavcem 5 výše uvedeného článku se podpora poskytuje ve formě věcného plnění dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům. Kromě toho bude musí mít v souladu s čl. 14 odst. 6 nařízení o zemědělské výjimce k podpoře přístup každá způsobilá osoba v dotčené oblasti, na základě objektivně stanovených podmínek

**Dotčené/á odvětví:**

Odvětví ovoce a zeleniny (krmné plodiny a zelenina, kořeny a hlízy, čerstvé ovoce, citrusové plody, sušené ovoce), polotrvalé ovocné plodiny, vinohradnictví, zahradnictví, aromatické, léčivé, vonné a stimulační rostliny a rýže.

Odvětví přežvýkavců a intenzivní chov.

Odvětví cukrové třtiny a cukru.

Odvětví banánů

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

**Adresa internetových stránek:**

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

**Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001**

(2008/C 159/06)

**Číslo podpory:** XA 274/07

**Členský stát:** Republika Slovinsko

**Region:** Območje občine Hajdina

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Pravidník o dodeljevanju državnih in drugih pomoči, ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

**Právní základ:** Pravidník o dodeljevanju državnih in drugih pomoči ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:**

2007: 36 181 EUR

2008: 37 047 EUR

2009: 37 935 EUR

2010: 38 845 EUR

2011: 39 776 EUR

2012: 40 729 EUR

2013: 41 705 EUR

**Maximální míra podpory:**

1. *Investice do zemědělských podniků působících v prvovýrobě:*

- až 50 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech,
- až 40 % způsobilých nákladů v jiných oblastech,
- až 50 % způsobilých nákladů v jiných oblastech v případě investic učiněných mladými zemědělci do pěti let od zahájení činnosti.

Účelem podpory je investice na obnovu hospodářských objektů, nákup zařízení pro zemědělskou produkci, investice do trvalých plodin a investice na zlepšení obdělávané půdy a pastvin.

2. *Zachování krajiny a tradičních staveb:*

- až 100 % skutečných nákladů u objektů neprodukčního charakteru,
- až 60 % skutečných nákladů na zachování prvků důležitých pro produkční postupy hospodářství pod podmínkou, že investice nepovede ke zvýšení produkční kapacity hospodářství,
- může být poskytnuta doplňující podpora v míře kryjící až 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.

3. *Podpora na platby pojistného:*

- částka obecního spolufinancování představuje rozdíl mezi částkou spolufinancování plateb pojistného z vnitrostátního rozpočtu a až 50 % způsobilých nákladů plateb pojistného na pojištění osiva a plodin a pojištění hospodářských zvířat proti chorobám.

4. *Podpora na přeparcelování pozemků:*

- až 100 % skutečných nákladů vzniklých v důsledku právních a správních postupů.

5. *Zajištění technické pomoci:*

- do 100 % nákladů na vzdělávání a školení zemědělců, poradenské služby, organizaci akcí, soutěží, výstav a veletrhů a tvorbu publikací, katalogů a internetových stránek a náklady na obstarání náhradních služeb. Podpora se musí poskytnout ve formě věcného plnění dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům

**Datum uskutečnění:** Říjen 2007 (podpora nebude poskytnuta, dokud na internetové stránce Evropské komise nebude uveřejněno shrnutí)

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** 31. 12. 2008

**Cíl podpory:** Podpora malých a středních podniků

**Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady:**

Kapitola II návrhu dokumentu *Pravidník o dodeljevanju državnih in drugih pomoči ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina*, včetně opatření, jež představují státní podporu podle níže uvedených článků nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

**Dotčené/á odvětví:** Zemědělství

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Občina Hajdina  
Zg. Hajdina 44a  
SLO-2288 Hajdina

**Adresa internetových stránek:**

<http://ls.lex-localis.info/UradnoGlasiloObcin/VsebinaDokumenta.aspx?SectionID=bfd5d90f-91dd-4eeb-b215-244c937c8fdb>

**Další údaje:**

Podpora na platby pojistného určena na pojistné osiva a plodin zahrnuje tyto nepříznivé klimatické podmínky, které je možno přirovnat k přírodním katastrofám: jarní mrazíky, krupobití, zásah bleskem, požár způsobený bleskem, větrná bouře a záplavy.

Obecní předpis (pravidník) splňuje požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud jde o obcí plánované opatření a všeobecná ustanovení, která mají být prováděna (postup pro přidělování podpory, kumulace podpory, transparentnost a sledování podpory)

Valerija ŠAMPRL

**Číslo podpory:** XA 275/07

**Členský stát:** Republika Slovinsko

**Region:** Območje občine Kozje

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

**Právní základ:** Pravidník o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:**

2007: 48 615 EUR

2008: 48 615 EUR

2009: 48 615 EUR

2010: 50 000 EUR

2011: 50 000 EUR

2012: 55 000 EUR

2013: 55 000 EUR

**Maximální míra podpory:****1. Investice do zemědělských podniků působících v prvovýrobě:**

- až 50 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech,
- až 40 % způsobilých nákladů v jiných oblastech,
- až 60 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech a až 50 % způsobilých nákladů v jiných oblastech v případě investic učiněných mladými zemědělci do pěti let od zahájení činnosti.

Účelem podpory je investice na modernizaci zemědělských podniků působících v rostlinné a živočišné výrobě, na zlepšení obdělávané půdy a pastvin a na přístupové cesty.

**2. Zachování krajiny a tradičních staveb:**

- až 100 % skutečných nákladů u investic do objektů neprodukčního charakteru,
- až 60 % (75 % ve znevýhodněných oblastech) skutečných nákladů u investic na zachování prvků důležitých pro produkční postupy hospodářství pod podmínkou, že investice nepovede ke zvýšení produkční kapacity hospodářství,
- může být poskytnuta doplňující podpora v míře kryjící až 100 % mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.

**3. Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu:**

- až 100 % skutečných nákladů v případech, kdy přemístění spočívá v rozebrání, přenesení a novém sestavení stávajících zařízení,
- v případech, kdy z přemístění vyplyne vybavení zemědělce modernějšími zařízeními, musí zemědělec přispět přinejmenším 60 %, nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech, na zvýšení hodnoty dotyčných zařízení po přemístění. Je-li příjemcem mladý zemědělec, je příspěvek nejméně 55 % nebo 45 % ve znevýhodněných oblastech,
- pokud z přemístění vyplyne zvýšení produkční kapacity, musí příjemce přispět přinejmenším 60 % nákladů spojených s tímto zvýšením, nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech. Je-li příjemcem mladý zemědělec, je příspěvek nejméně 55 % nebo 45 % ve znevýhodněných oblastech.

**4. Podpora na platby pojistného:**

- částka obecního spolufinancování představuje rozdíl mezi částkou spolufinancování plateb pojistného z vnitrostátního rozpočtu a až 50 % způsobilých nákladů plateb pojistného na pojištění osiva a plodin a pojištění hospodářských zvířat proti chorobám.

**5. Podpora na přeparcelování pozemků:**

- až 100 % způsobilých nákladů vzniklých v důsledku právních a správních postupů.

**6. Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:**

- až 100 % vzniklých skutečných nákladů; podpora se poskytne ve formě věcných plnění dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům.

**7. Zajištění technické pomoci:**

- až 100 % nákladů na vzdělávání a školení zemědělců, poradenské služby poskytované třetí stranou, organizaci akcí, soutěží, výstav a veletrhů a publikační náklady a náklady na tvorbu internetových stránek. Podpora se musí poskytnout ve formě věcného plnění dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům

**Datum uskutečnění:** Říjen 2007 (podpora nebude poskytnuta, dokud na internetové stránce Evropské komise nebude uveřejněno shrnutí)

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Do 31. 12. 2013

**Cíl podpory:** Podpora malých a středních podniků

**Odkaz na články v nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady:**

Kapitola II návrhu dokumentu *Pravidelník o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013*, včetně opatření, jež představují státní podporu podle níže uvedených článků nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 6: Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přepracování pozemků,
- článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

**Dotčená/é odvětví:** Zemědělství

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Občina Kozje  
Kozje 37  
SLO-3260 Kozje

**Adresa internetových stránek:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200787&dhid=91626>

**Další údaje:**

Podpora na platby pojistného určená na pojistné osiva a plodin zahrnuje tyto nepříznivé klimatické podmínky, které je možno přirovnat k přírodním katastrofám: jarní mrazíky, krupobití, zásah bleskem, požár způsobený bleskem, větrná bouře a záplavy.

Obecní předpis (pravidelník) splňuje požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud jde o obcí plánované opatření a všeobecná ustanovení, která mají být prováděna (postup pro přidělování podpory, kumulace podpory, transparentnost a sledování podpory)

Župan občine Kozje  
Dušan Andrej KOCMAN

**Číslo podpory:** XA 280/07

**Členský stát:** Republika Slovinsko

**Region:** Območje občine Nazarje

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013

**Právní základ:** Pravidelník o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013 (II. Poglavlje)

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:**

2007: 14 700 EUR  
2008: 14 700 EUR  
2009: 15 500 EUR  
2010: 15 500 EUR  
2011: 15 500 EUR  
2012: 15 500 EUR  
2013: 15 500 EUR

**Maximální míra podpory:**

1. *Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby:*

- až do výše 50 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech,
- až do výše 40 % způsobilých nákladů v ostatních oblastech,
- až do výše 60 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech a až do výše 50 % způsobilých nákladů v ostatních oblastech v případě, kdy se jedná o investici mladých zemědělců do pěti let od zahájení činnosti.

Účelem podpory je investice do obnovy zemědělských objektů a nákup vybavení užívaného k zemědělské produkci, investice do trvalých kultur, zlepšení stavu zemědělské půdy a správy pastvin.

2. *Zachování krajiny a tradičních staveb:*

- až do výše 100 % skutečných nákladů u objektů, které nejsou určeny k produkci,
- až do výše 60 % skutečných nákladů nebo až do výše 75 % skutečných nákladů ve znevýhodněných oblastech do majetku určeného k produkci v zemědělských podnicích za podmínky, že investice nevede k navýšení produkční kapacity zemědělského podniku,
- může být poskytnuta dodatečná podpora až do výše 100 % na pokrytí mimořádných nákladů vzniklých použitím tradičních materiálů nezbytných pro zachování historických prvků budov.

3. *Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu:*

- až do výše 100 % skutečných nákladů, pokud přemístění spočívá pouze v rozebrání, přenesení a novém sestavení stávajících zařízení,



- pokud z přemístění vyplyne vybavení zemědělce modernějšími zařízeními, musí zemědělec přispět přinejmenším 60 % nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech na zvýšení hodnoty dotyčných zařízení po přemístění. Je-li příjemcem mladý zemědělec, jeho příspěvek činí nejméně 55 % nebo 45 %,
- pokud z přemístění vyplyne zvýšení produkční kapacity, musí příjemce přispět přinejmenším 60 % nákladů spojených s tímto zvýšením nebo 50 % ve znevýhodněných oblastech.

#### 4. Podpora na platby pojistného:

- částka podpory ze strany obce odpovídá výši rozdílu mezi částkou spolufinancování plateb pojistného ze státního rozpočtu do výše 50 % způsobilých nákladů pojistného na pojištění hospodářských plodin a ovoce a pojištění zvířat pro případ chorob.

#### 5. Podpora na přeparcelování pozemků:

- až do výše 100 % vzniklých skutečných právních a správních nákladů.

#### 6. Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:

- až do výše 100 % způsobilých nákladů; podpora se poskytne formou dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům.

#### 7. Zajištění technické pomoci:

- až do výše 100 % nákladů týkajících se vzdělávání a školení zemědělců, poradenských služeb, na organizaci fór, soutěží, výstav, veletrhů, na publikace, katalogy a internetové stránky a náklady na náhradní služby. Podpora se poskytne formou dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům

**Datum uskutečnění:** Říjen 2007 (podpora nebude poskytnuta, dokud na internetových stránkách Evropské komise nebudou uveřejněny souhrnné údaje)

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Do 31. 12. 2013

**Cíl podpory:** Podpora malých a středních podniků

**Odkaz na články nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady:**

Kapitola II návrhu předpisů o poskytnutí podpory pro zachování a rozvoj zemědělství a venkova v obci Nazarje na programové období 2007–2013 zahrnuje opatření představující státní podporu v souladu s následujícími články nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,

— článek 6: Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu,

— článek 12: Podpora na platby pojistného,

— článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,

— článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,

— článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

**Dotčené/á odvětví:** Zemědělství

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Občina Nazarje  
Savinjska cesta 4  
SLO-3331 Nazarje

**Adresa internetových stránek:**

<http://www.nazarje.si/P/PDF/PravilnikODodeljevanjuPomoci.pdf>

**Další údaje:**

Opatření týkající se platby pojistného na pojištění hospodářských plodin a ovoce zahrnuje tyto nepříznivé klimatické jevy, které je možno přirovnat k přírodním katastrofám: jarní mraz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, bouře a povodně.

Obecní předpisy splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcí přijata, a všeobecná ustanovení, která mají být použita (kroky předcházející přidělení podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a její kontrola)

Ivan PURNAT  
Župan

**Číslo podpory:** XA 282/07

**Členský stát:** Republika Slovinsko

**Region:** Območje občine Cerkevňjak

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Podpora programom razvoja podeželja v občini Cerkevňjak 2007–2013

**Právní základ:** Pravidnik o dodeljevanju državnih pomoči za programe kmetijstva v občini Cerkevňjak (II. poglavje)

**Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:**

2007: 14 188 EUR

2008: 15 160 EUR

2009: 15 160 EUR

2010: 15 160 EUR

2011: 15 160 EUR

2012: 15 160 EUR

2013: 15 160 EUR

**Maximální míra podpory:**1. *Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby:*

- až do výše 50 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech a až do výše 40 % způsobilých nákladů v ostatních oblastech.

Účelem podpory je investice do obnovy zemědělských objektů a nákup vybavení užívaného k zemědělské produkci, investice do trvalých kultur a správy pastvin.

2. *Zachování tradičních staveb:*

- až do výše 75 % způsobilých nákladů ve znevýhodněných oblastech nebo oblastech podle čl. 36 písm. a) bodů i), ii) a iii) nařízení (ES) č. 1698/2005, které byly takto vymezeny členskými státy v souladu s články 50 a 94 uvedeného nařízení, a až do výše 60 % v ostatních oblastech,
- až do výše 100 % nákladů na investice do zachování neprodukčního kulturního dědictví na území zemědělských podniků.

3. *Podpora na platby pojistného:*

- pomoc ze strany obce je podporou do maximální výše 50 % způsobilých nákladů na pojistné.

4. *Podpora na přeparcelování pozemků:*

- až do výše 100 % skutečných právních a správních nákladů.

5. *Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:*

- až do výše 100 % nákladů na studie trhu, návrh a design produktů, včetně podpory poskytnuté pro přípravu žádostí o uznání zeměpisných označení, označení původu nebo osvědčení o zvláštní povaze v souladu s příslušnými nařízeními Společenství; Podpora se poskytne formou dotovaných služeb a nezahrnuje přímé platby peněžních částek producentům.

6. *Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství:*

- až do výše 100 % nákladů týkajících se vzdělávání a školení zemědělců, poradenských služeb, nákladů na organizaci akcí, soutěží, výstav a veletrhů, na publikace, katalogy a internetové stránky a šíření odborných znalostí. Podpora se poskytne formou dotovaných služeb a nezahrnuje přímé platby peněžních částek producentům

**Datum uskutečnění:** Říjen 2007 (podpora nebude poskytnuta, dokud na internetových stránkách Evropské komise nebudou uveřejněny souhrnné údaje)

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Do 31. 12. 2013

**Cíl podpory:** Podpora malých a středních podniků

**Odkaz na články nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady:**

Kapitola II návrhu předpisů o poskytování státní podpory na programy pro rozvoj venkova v obci Cerkevjak zahrnuje opatření představující státní podporu v souladu s následujícími články nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 5: Zachování krajiny a tradičních staveb,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,
- článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,
- článek 15: Zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství

**Dotčené/á odvětví:** Zemědělství

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Občina Cerkevjak  
Cerkevjak 25  
SLO-2236 Cerkevjak

**Adresa internetových stránek:**

<http://www.izit.si/muv/index.php?action=showByYear&year=2007&obcinaID=15>  
(s. 835)

**Další údaje:**

Opatření týkající se platby pojistného na pojištění hospodářských plodin a ovoce zahrnuje tyto nepříznivé klimatické jevy, které je možno přirovnat k přírodním katastrofám: jarní mraz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, bouře a povodně.

Obecní předpisy splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcí přijata, a všeobecná ustanovení, která mají být použita (kroky předcházející přidělení podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a její kontrola)

Župan  
Jože KRANER

**Číslo podpory:** XA 283/07

**Členský stát:** Republika Slovinsko

**Region:** Območje občine Komenda

**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Podpore programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Komenda 2007–2013

**Právní základ:** Pravidnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Komenda za programsko obdobje 2007–2013

### **Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniků:**

2007: 39 577 EUR

2008: 40 170 EUR

2009: 40 800 EUR

2010: 41 400 EUR

2011: 41 800 EUR

2012: 42 200 EUR

2013: 42 577 EUR

### **Maximální míra podpory:**

#### 1. Investice v zemědělských podnicích do prvovýroby:

- až do výše 40 % způsobilých nákladů ve všech oblastech.

Účelem podpory je obnova zemědělských objektů, nákup vybavení k úpravě budov pro zemědělskou produkci, investice do trvalých kultur, zlepšení stavu zemědělské půdy, správa pastvin a zřízení přístupových cest k zemědělským podnikům.

#### 2. Podpora na platby pojistného:

- částka spolufinancování ze strany obce odpovídá výši rozdílu mezi částkou spolufinancování plateb pojistného ze státního rozpočtu a až 50 % způsobilých nákladů na pojistné na pojištění hospodářských kultur a ovoce a na pojištění zvířat pro případ chorob.

#### 3. Podpora na přeparcelování pozemků:

- až do výše 100 % skutečných právních a správních nákladů.

#### 4. Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů:

- až do výše 100 % vzniklých skutečných nákladů; pomoc se poskytne formou dotovaných služeb a nezahrnuje přímé platby peněžních částek producentům.

#### 5. Zajištění technické pomoci:

- až do výše 100 % nákladů týkajících se vzdělávání a školení zemědělců, poradenských služeb a organizace akcí, soutěží, výstav, veletrhů, katalogů a internetových stránek. Podpora se poskytne formou dotovaných služeb a nesmí zahrnovat přímé platby peněžních částek producentům.

#### 6. Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu:

- až do výše 100 % skutečných nákladů, pokud přemístění spočívá pouze v rozebrání, přenesení a novém sestavení stávajících zařízení,
- pokud z přemístění vyplývá vybavení zemědělce modernějšími zařízeními, musí zemědělec přispět přinejmenším 60 % na zvýšení hodnoty dotčných zařízení po přemístění,

- pokud z přemístění vyplývá zvýšení produkční kapacity, musí příjemce přispět přinejmenším 60 % nákladů spojených s tímto zvýšením

**Datum uskutečnění:** Říjen 2007 (podpora nebude poskytnuta, dokud na internetových stránkách Evropské komise nebudou uveřejněny souhrnné údaje)

**Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory:** Do 31. 12. 2013

**Cíl podpory:** Podpora malých a středních podniků

**Odkaz na články nařízení (ES) č. 1857/2006 a způsobilé náklady:**

Kapitola II návrhu předpisů o poskytnutí podpory pro zachování a rozvoj zemědělství a venkova v obci Komenda na programové období 2007–2013 zahrnuje opatření představující státní podporu v souladu s následujícími články nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článku 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3):

- článek 4: Investice v zemědělských podnicích,
- článek 6: Přemístění zemědělských staveb ve veřejném zájmu,
- článek 12: Podpora na platby pojistného,
- článek 13: Podpora na přeparcelování pozemků,
- článek 14: Podpora na povzbuzení produkce jakostních zemědělských produktů,
- článek 15: Zajištění technické pomoci

**Dotčené/á odvětví:** Zemědělství

**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Občina Komenda  
Zajčeva cesta 23  
SLO-1218 Komenda

**Adresa internetových stránek:**

[http://www.komenda.si/si/aplenca/uradne-objave\\_07-2007.pdf](http://www.komenda.si/si/aplenca/uradne-objave_07-2007.pdf)  
(s. 13)

**Další údaje:**

Opatření týkající se platby pojistného na pojištění hospodářských plodin a ovoce zahrnuje tyto nepříznivé klimatické jevy, které je možno přirovnat k přírodním katastrofám: jarní mráz, kroupy, blesky, požáry způsobené blesky, bouře a povodně.

Obecní předpisy splňují požadavky nařízení (ES) č. 1857/2006, pokud se jedná o opatření, která mají být obcí přijata, a všeobecná ustanovení, která mají být použita (kroky předcházející přidělení podpory, kumulace podpor, transparentnost podpory a její kontrola)

Tomaž DROLEC  
Župan

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## KOMISE

## STÁTNI PODPORA – POLSKO

**Státní podpora C 11/08 (ex N 908/06) – MSF 2002 – Státní podpora podniku BVG Medien Beteiligungs GmbH****Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 159/07)

Dopisem ze dne 11. března 2008 uvedeným v závazném jazykovém znění na stránkách, které následují po tomto shrnutí, sdělila Komise Polsku své rozhodnutí zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES týkající se výše uvedeného opatření.

Zúčastněné strany mohou podat své připomínky k podpoře, ohledně níž Komise zahajuje řízení, do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a dopisu, který za ním následuje, Generálnímu ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise na adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
B-049 Brussels  
Fax: (32-2) 296 12 42

Tyto připomínky budou sděleny Polsku. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodu požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

## SHRNUTÍ

## POSOUZENÍ SLUČITELNOSTI PODPORY

## POPIS OPATŘENÍ A INVESTIČNÍHO PROJEKTU

Toto rozhodnutí se týká regionální investiční podpory podniku BVG Medien Beteiligungs GmbH, patřícímu k nakladatelství Heinrich Bauer Verlag, pro zřízení nové tiskárny pro rotační hlubotisk v regionu Dolní Slezsko v jihozápadním Polsku. Celková částka způsobilých investičních nákladů tohoto projektu činí 734,031 milionů PLN (157,95 milionů EUR) za současné diskontované hodnoty. Celková částka podpory v současné diskontované hodnotě činí 220,057 milionů PLN (47,35 milionů EUR), což odpovídá 29,98 % míry podpory čistého grantového ekvivalentu. Oznámený projekt se týká tisku časopisů, komerčních katalogů a příloh pomocí technologie rotačního hlubotisku.

V této fázi se Komise domnívá, že podpora zjevně splňuje podmínky stanovené v Pokynech k vnitrostátní regionální podpoře <sup>(1)</sup>.

Co se týče průzkumů trhu plánovaných podle odstavců 24 a) a b) Víceodvětvového rámce regionální podpory pro velké investiční projekty (tzv. „MSF“) <sup>(2)</sup>, uvažovala Komise o několika relevantních trzích a došla k závěru, že jelikož tisk časopisů bude činit převážnou většinu produkce podporované tiskárny, trh rotačního hlubotisku pro tisk časopisů by se měl posuzovat odděleně.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 74, 10.3.1998, s. 9, ve znění pozdějších předpisů.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 70, 19.3.2002, s. 8.

Tržní podíl příjemce podpory na úrovni skupiny zůstává v EHP jasně pod úrovní 25 %. Komise má však pochybnosti ohledně toho, zda může být EHP považován za relevantní zeměpisný trh.

Kromě toho se zdá, že kapacita vytvořená na základě projektu přesahuje 5 % velikosti trhu rotačního hlubotisku časopisů v EHP. Proto Komise pochybuje o slučitelnosti projektu s odstavcem 24 b) MSF.

#### ZNĚNÍ DOPISU

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji na temat wyżej wymienionego środka pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

#### 1. PROCEDURA

- (1) Powiadomieniem przesłanym w formie elektronicznej w dniu 27 grudnia 2006 r., zarejestrowanym w Komisji tego samego dnia <sup>(3)</sup>, polskie władze zgłosiły, zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE i na mocy Wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych <sup>(4)</sup> (zwanymi dalej »Zasadami«), zamiar udzielenia pomocy regionalnej na rzecz dużego projektu inwestycyjnego przedsiębiorstwa BVG Medien Beteiligungs GmbH.
- (2) Pismami z dnia 2 marca 2007 r. (D/50921), 15 czerwca 2007 r. (D/52553) i 21 grudnia 2007 r. (D/55146) Komisja zwróciła się z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji. Polskie władze odpowiedziały pismami z dnia 13 kwietnia 2007 r. (A/33156), 23 października 2007 r. (A/38722) i 23 stycznia 2008 r. (A/1392).

#### 2. OPIS ŚRODKA POMOCY

##### 2.1. Cel

- (3) Środek stanowi wsparcie na rzecz utworzenia nowej drukarni wkłesłodrukowej, stanowiąc w ten sposób wsparcie rozwoju regionalnego i zatrudnienia w położonym w południowo-zachodniej Polsce regionie dolnośląskim, będącym obszarem objętym pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE, dla którego pułap pomocy regionalnej wynosi 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), zgodnie z mapą pomocy regionalnej w Polsce obowiązującą w okresie 1 maja 2004 r.–31 grudnia 2006 r. <sup>(5)</sup>.

##### 2.2. Beneficjent

- (4) Władze polskie poinformowały, że przedmiotowy projekt inwestycyjny będzie prowadzony i zarządzany przez spółkę komandytową BDN Sp. z o.o. Sp. k. (zwaną dalej »Spółką«).
- (5) W skład Spółki wchodzi: jako komplementariusz zarejestrowana w Polsce spółka BDN Sp. z o.o. (dalej »BDN«)

<sup>(3)</sup> Początkowy dwumiesięczny okres, w którym należy dokonać oceny, rozpoczął się dnia 3 stycznia 2007 r.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

<sup>(5)</sup> PL 1/2004 — List Komisji z dnia 13 sierpnia 2004 r., C(2004) 3230/5.

oraz jako komandytariusz zarejestrowana w Niemczech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością BVG Medien Beteiligungs GmbH (dalej »BVG«).

- (6) Polskie władze wskazały również, że zgodnie z kodeksem spółek handlowych spółka komandytowa nie ma osobowości prawnej. Dlatego podatek dochodowy od osób prawnych wynikający z działalności gospodarczej Spółki płaci jej wspólnicy. Ponieważ pomoc udzielona została w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, rzeczywistymi beneficjentami pomocy są wspólnicy, tj. BDN i BVG.
- (7) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze, wspólnicy dzielą się wszelkimi zyskami (w tym również wszelkimi obniżkami podatków obciążających te zyski) proporcjonalnie do ich udziałów w Spółce, tj. ponad 99 % przypada spółce BVG, a mniej niż 1 % spółce BDN.
- (8) Ponadto ponieważ spółka BDN jest w całości własnością spółki BVG, Komisja uznaje, zgodnie z opinią polskich władz, że beneficjentem środka pomocy jest spółka BVG. Tym niemniej bierze się pod uwagę łączną kwotę pomocy (tj. część przypadającą spółce BVG, a także część przypadającą spółce BDN), stąd Komisja uznaje grupę BVG za ostatecznego beneficjenta pomocy.
- (9) Obliczając udział rynkowy beneficjenta <sup>(6)</sup>, Komisja uwzględniła również fakt, że spółka BVG jest dużym przedsiębiorstwem będącym (...) <sup>(\*)</sup> własnością BVG Medien KG, spółki komandytowej należącej do prywatnych inwestorów. Dokładniej właścicielem (...) % udziałów jest Heinz H. Bauer i jego rodzina. Heinz Bauer jest również właścicielem 96 % udziałów w innej grupie kapitałowej, Heinrich Bauer Verlag, wydawnictwie posiadającym szereg podmiotów zależnych na całym świecie.

##### 2.3. Projekt inwestycyjny

###### 2.3.1. Produkty i technologia

- (10) Spółka zakłada nową drukarnię wkłesłodrukową położoną w Nowogrodźcu w Kamiennogórskiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej.
- (11) W technice wkłesłodruku farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany elektromechanicznie lub techniką laserową.
- (12) Nowa drukarnia będzie miała (...) linie wkłesłodrukowe realizujące trzy główne etapy produkcji. Produkcja będzie rozpoczynać się od przygotowania form drukarskich (cylindrów) na podstawie danych cyfrowych dostarczonych przez klienta. Następną czynnością będzie drukowanie techniką wkłesłodruku — papier będzie zadrukowywany w czterech kolorach bazowych, cięty, składany i zszywany w produkt końcowy. W ostatnim etapie produkt końcowy jest pakowany i wysyłany do miejsca przeznaczenia.

<sup>(6)</sup> Zob. ppkt 3.5.2 poniżej.

<sup>(\*)</sup> Informacja objęta tajemnicą zawodową.

- (13) Nowa drukarnia będzie zajmować się głównie drukowaniem czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych (materiałów reklamowych dodawanych do czasopism i gazet). Planuje się następującą strukturę produkcji: ok. (90–100) % czasopisma i ok. (0–10) % inne produkty. Wynika to stąd, że drukarnia ma już stabilny portfel zamówień na czasopisma, m.in. od wewnętrznych wydawców należących do tej samej grupy co beneficjent. Oczekuje się jednak, że zakład będzie stopniowo powiększał swój udział w rynku katalogów.

### 2.3.2. Realizacja projektu

- (14) Projekt inwestycyjny rozpoczęto w 2004 r. Obejmuje on otwarcie (...) linii produkcyjnych. Otwarto już (...) wraz z instalacjami towarzyszącymi. Złożono również zamówienie (...), przekazanie do użytku planowane jest na (...). Przewiduje się, że następnie (...). Według prognoz polskich władz cały projekt zostanie ukończony w 2009 r.
- (15) Drukarnia rozpoczęła produkcję w lipcu 2006 r. Pełne zdolności produkcyjne wszystkich (...) linii, wynoszące 152 tys. ton rocznie, mają zostać osiągnięte w 2010 r.

### 2.4. Kwalifikowalne koszty

- (16) Kwalifikowalne koszty inwestycji oblicza się na podstawie kosztów związanych z inwestycją początkową. Kwalifikowalne koszty wynoszą nominalnie 857,998 mln PLN (ok. 184,6 mln EUR <sup>(7)</sup>), a ich wartość zdyskontowana to 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR). Poniższa tabela 1 przedstawia strukturę kosztów kwalifikowalnych związanych z realizacją inwestycji, wyrażonych w wartościach nominalnych.

Tabela 1

#### Podział kosztów projektu dotyczących inwestycji początkowej (mln PLN, wartości nominalne)

Grunty	(...)
Budynki, pomieszczenia, obiekty inżynierii lądowej i wodnej	(...)
Maszyny, instalacje i wyposażenie	(...)
<b>Kwalifikowalne koszty ogółem</b>	<b>858,000</b>

### 2.5. Podstawa prawna

- (17) Wskazano następującą podstawę prawną pomocy:
- ustawa z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych,
  - rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 14 września 2004 r. w sprawie kamiennogórskiej specjalnej strefy ekonomicznej.

### 2.6. Środek pomocy

#### 2.6.1. Forma i kwota pomocy

- (18) Pomoc udzielana jest w ramach zatwierdzonego programu nr PL 39/2004 <sup>(8)</sup>. Pomoc polega na całkowitym zwolnieniu z podatku dochodowego od osób prawnych (wynoszącego obecnie w Polsce 19 %) do końca okresu, na który utworzono specjalną strefę ekonomiczną (tj. do dnia 1 grudnia 2017 r.) lub do momentu osiągnięcia odpowiedniego pułapu wysokości pomocy regionalnej.
- (19) Chociaż rzeczywista kwota ulgi podatkowej zależy od wysokości dochodu podatnika przed opodatkowaniem i może okazać się niższa niż maksymalna dopuszczalna kwota, przy obliczaniu intensywności pomocy należy wziąć pod uwagę pułap, do którego kwalifikuje się beneficjent.
- (20) Pułap ten odpowiada kwocie wynikającej z obniżonego pułapu pomocy regionalnej i wynosi 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR) w wartości zdyskontowanej. Polskie władze potwierdziły, że jeśli koszty kwalifikowalne będą niższe od prognozowanych, pułap ten zostanie proporcjonalnie obniżony.
- (21) Aby skorzystać ze zwolnienia podatkowego, beneficjent musiał zwrócić się o zezwolenie na prowadzenie działalności w tej specjalnej strefie ekonomicznej. Zezwolenie zostało udzielone dnia 21 czerwca 2004 r. i według polskich władz dzień ten można uznać za datę udzielenia pomocy.
- (22) Zawiadomienie zostało złożone dopiero w 2006 r., kiedy to w następstwie realizacji różnych etapów inwestycji i wynikającego z tego wzrostu kosztów kwalifikowalnych polskie władze nabrały pewności, że przedmiotowy środek pomocy wymaga indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad.
- (23) W tej kwestii polskie władze wyjaśniły, że przedmiotowy program pomocy (nr PL 39/2004) wymaga jedynie minimalnej kwoty wydatków inwestycyjnych i stanowi podstawę do przyznania prawa do zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych do dopuszczalnego pułapu pomocy regionalnej. W momencie wydania zezwolenia, a więc udzielenia pomocy, władze nie znały jeszcze ani dokładnej kwoty kosztów kwalifikowalnych, ani kwoty pomocy.
- (24) W związku z powyższym oraz w celu zapewnienia zgodności z klauzulą zawieszającą polskie władze zobowiązały się ograniczyć aktualnie dostępną beneficjentowi kwotę pomocy do maksymalnej kwoty niewymagającej indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad (tj. 37,5 mln EUR w wartości zdyskontowanej). Wszelka pomoc powyżej tej kwoty nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.
- (25) Odpowiedzialnym organem udzielającym pomocy jest Ministerstwo Gospodarki.

<sup>(7)</sup> Na podstawie kursu wymiany PLN/EUR obowiązującego w chwili udzielenia pomocy, tj. 4,6474.

<sup>(8)</sup> Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych. Pismo Komisji z dnia 9 marca 2005 r., C(2005) 735.

### 2.6.2. Kumulacja

- (26) Zwolnienie podatkowe udzielone w ramach programu nr PL 39/2004 może podlegać kumulacji z pomocą otrzymaną z innych źródeł w celu pokrycia tych samych kosztów kwalifikowalnych.
- (27) Jeśli chodzi o przepisy zapewniające zgodność z zasadami kumulacji, polskie władze wskazały, że przy obliczaniu dostępnej kwoty pomocy regionalnej w tej specjalnej strefie ekonomicznej, należy wziąć pod uwagę wszystkie typy otrzymanej pomocy regionalnej. Podmioty ubiegające się o pomoc inną niż pomoc *de minimis* muszą w momencie składania wniosku poinformować podmiot udzielający pomocy o otrzymanej przez nie pomocy publicznej, podając m.in. datę otrzymania pomocy i jej podstawę prawną oraz formę i cel pomocy.

### 2.7. Utrzymanie działalności objętej pomocą

- (28) Polskie władze potwierdziły, że przedmiotowy projekt inwestycyjny musi być utrzymywany przez okres pięciu lat od dnia ukończenia.

### 2.8. Efekt zachęty

- (29) Jeśli chodzi o efekt zachęty przedmiotowej pomocy, potwierdzono, że beneficjent zwrócił się o zezwolenie dające prawo do otrzymania pomocy i zostało one wydane, przed rozpoczęciem prac w ramach tego projektu. Jak wspomniano wyżej, zezwolenie dało prawo do otrzymania pomocy w formie zwolnienia podatkowego do wysokości odpowiedniego pułapu pomocy regionalnej obliczonego z uwzględnieniem całkowitych kosztów kwalifikowalnych projektu.

### 2.9. Wkład w rozwój regionalny

- (30) Dolny Śląsk to region dotknięty poważnymi problemami społeczno-gospodarczymi, w którym PKB na mieszkańca w 2004 r. stanowił jedynie 51,7 % średniej UE-27 <sup>(9)</sup>, a stopa bezrobocia wyniosła 24,9 %, co stanowiło 268 % średniej UE-27 oraz 131 % średniej stopy bezrobocia w Polsce.
- (31) Oczekuje się, że inwestycja we wspomniane (...) linie produkcyjne stworzy bezpośrednio około 500 miejsc pracy, a także dodatkowe miejsca pracy u dostawców papieru i farby drukarskiej oraz u innych dostawców usług pomocniczych. Ponadto w związku z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii (laserowe grawerowanie form drukarskich oraz produkcja wspomagana komputerowo), projekt wygeneruje popyt na personel z wyższym wykształceniem oraz zapewni przepływ wiedzy specjalistycznej (*know-how*).

### 2.10. Ogólne zobowiązania

- (32) Polskie władze zobowiązały się dostarczyć Komisji:
- co pięć lat, począwszy od dnia zatwierdzenia pomocy przez Komisję — sprawozdania okresowe (w tym

także informacje dotyczące wysokości wypłaconych kwot, wykonania umowy o udzieleniu pomocy oraz wszelkich innych projektów inwestycyjnych rozpoczętych na terenie tego samego zakładu/fabryki),

- w terminie sześciu miesięcy od wypłaty ostatniej raty pomocy według zgłoszonego harmonogramu płatności — szczegółowe sprawozdanie końcowe.

## 3. OCENA ŚRODKA POMOCY I JEGO ZGODNOŚCI ZE WSPÓLNYM RYNKIEM

### 3.1. Istnienie pomocy państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (33) Pomoc w ramach przedmiotowego środka udzielania jest w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, co stanowi dla polskich władz utracony dochód. Stanowi to zasoby państwowe w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE. Środek ma charakter selektywny, ponieważ pomoc przyznana jest pojedynczemu przedsiębiorstwu. Pomoc ta zwalnia beneficjenta z kosztów, które musiałby ponieść w normalnych warunkach rynkowych, dlatego przedsiębiorstwo to korzysta z przewagi ekonomicznej nad konkurentami, co stwarza zagrożenie zakłócenia konkurencji. W stopniu w jakim produkty, których dotyczy inwestycja, są przedmiotem wymiany handlowej, istnieje ryzyko, że przedmiotowa pomoc mogłaby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (34) Dlatego Komisja uznaje, że zgłoszony środek stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

### 3.2. Zgodność środka pomocy z prawem

- (35) Zgłaszając środek pomocy, polskie władze działały zgodnie z regułami dotyczącymi indywidualnego zgłoszenia, zawartymi w pkt 24 Zasad. Wszelka pomoc powyżej indywidualnego progu zgłoszenia <sup>(10)</sup> nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.

### 3.3. Zgodność pomocy ze wspólnym rynkiem

- (36) Komisja oceniła zgodność środka pomocy z regułami określonymi w Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej <sup>(11)</sup> (zwanymi dalej »Wytocznymi«) oraz Zasadach. W pierwszej kolejności Komisja sprawdziła, czy wypełniono standardowe kryteria zgodności zawarte w Wytocznych, a następnie oceniono zgodność z wymogami zawartymi w Zasadach.

### 3.4. Zgodność z ogólnymi wymogami Wytocznych

- (37) Region dolnośląski w całości kwalifikuje się do objęcia pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (38) Zgłoszona pomoc jest pomocą przeznaczoną na inwestycje początkowe, zgodnie z definicją zawartą w pkt 4.4 Wytocznych.

<sup>(9)</sup> Mierzony według standardu siły nabywczej.

<sup>(10)</sup> Zob. pkt 24 niniejszej decyzji.

<sup>(11)</sup> Dz.U. C 74 z 10.3.1998, str. 9, z późniejszymi zmianami.

- (39) Koszty kwalifikowalne obejmują wydatki związane z gruntem, budynkami oraz urządzeniami/maszynami, zgodnie z pkt 4.5 Wytycznych.
- (40) Udział własny beneficjentaw kosztach kwalifikowalnych, wolny od jakiegokolwiek elementu pomocy, jest wyższy od wymaganego progu wynoszącego 25 % (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (41) Wniosek o przyznanie pomocy został złożony przed rozpoczęciem realizacji projektu (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (42) Inwestycja będzie utrzymywana przez przynajmniej pięć lat od jej ukończenia (zob. pkt 4.10 Wytycznych).
- (43) Przestrzegane są zasady dotyczące kumulacji pomocy (zob. pkt 4.18 Wytycznych).

### 3.5. Zgodność z wymogami Zasad

#### 3.5.1. Intensywność pomocy

- (44) Uwzględniając koszty kwalifikowalne o zdyskontowanej wartości 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR) oraz znajdujący zastosowanie standardowy pułap pomocy regionalnej w wysokości 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), maksymalna skorygowana dozwolona intensywność pomocy zgodnie z pkt 21 Zasad wynosi 29,98 % EDN.
- (45) Przewidziana kwota pomocy o zdyskontowanej wartości 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR), która odpowiada intensywności pomocy na poziomie 29,98 % EDN <sup>(12)</sup> nie przekracza tego pułapu. Dlatego proponowana intensywność pomocy jest zgodna z mechanizmem zmniejszania intensywności przewidzianym w pkt 21 Zasad.

#### 3.5.2. Zgodność z wymogami zawartymi w pkt 24 lit. a) i b) Zasad

- (46) Ponieważ proponowana całkowita kwota pomocy równa ok. 47,35 mln EUR przekracza próg powodujący obowiązek jej zgłoszenia równy 37,5 mln EUR, należy ocenić zgodność proponowanej pomocy z pkt 24 lit. a) i b) Zasad z 2002 r.
- (47) Pkt 24 Zasad stanowi, że duże projekty inwestycyjne podlegające indywidualnemu zgłoszeniu nie kwalifikują się do otrzymania pomocy w jednej z dwóch następujących sytuacji <sup>(13)</sup>:
- beneficjent odpowiada za ponad 25 % sprzedaży przedmiotowego produktu przed lub w momencie ukończenia inwestycji;
  - zdolności produkcyjne osiągnięte dzięki projektowi stanowią ponad 5 % rynku mierzonego za pomocą danych odzwierciedlających widoczną konsumpcję odnośnego produktu, chyba że w ciągu pięciu ostatnich lat średni roczny wskaźnik wzrostu jego widocznej konsumpcji przekroczył roczną stopę wzrostu PKB Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

<sup>(12)</sup> Z uwagi na to, że pomoc udzielana jest w formie zwolnienia podatkowego, ekwiwalent dotacji netto równy jest ekwiwalentowi pomocy brutto.

<sup>(13)</sup> Ciężar dowodu, że sytuacje, przedstawione w pkt 24 lit. a) i b) Zasad nie mają miejsca leży po stronie państwa członkowskiego.

- (48) Aby przeprowadzić odpowiednie badania rynków zgodnie z pkt 24 lit. a) i b) Zasad, Komisja musi ustalić właściwe rynki produktowe i geograficzne.

#### Właściwy rynek produktowy

- (49) Zgodnie z pkt 52 Zasad »odnośny produkt« oznacza produkt przewidziany w projekcie inwestycyjnym i w razie potrzeby produkty uznane za jego substytuty albo przez klienta (z powodu cech, ceny lub przeznaczenia produktu), albo przez producenta (ze względu na elastyczność związaną z urządzeniami produkcyjnymi). Jeżeli projekt dotyczy produktu pośredniego i istotna część produkcji nie jest sprzedawana na rynku, odnośny produkt może zostać uznany za obejmujący produkty, do których wytwarzania jest stosowany.
- (50) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy drukowania czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych techniką wkłślodruku. Beneficjent pomocy jest poprzez swoją strukturę własnościową powiązany z dużym wydawnictwem Heinrich Bauer Verlag. Ponadto grupa Heinrich Bauer Verlag będzie najważniejszym klientem nowej drukarni — odbiorcą ok. (...) % sprzedaży nowego zakładu. Dlatego najpierw należy ustalić, czy sprzedaż produktów drukarskich przez ten obiekt inwestycyjny wydawnictwu Heinrich Bauer Verlag odbywa się zgodnie z warunkami rynkowymi.
- (51) W powyższej kwestii polskie władze potwierdziły, że transakcje między Spółką prowadzącą nową drukarnię a Heinrich Bauer Verlag będą prowadzone na zasadach rynkowych (wydawnictwo Bauer Verlag zbiera przynajmniej trzy oferty od czołowych europejskich drukarni wkłślodrukowych, po czym cena naliczana przez Spółkę ustalana jest jako średnia tych ofert). Organy podatkowe mogą poddać to obliczenie weryfikacji i w razie potrzeby zażądać przekazania dodatkowej dokumentacji.
- (52) Ponadto szacuje się, że udział sprzedaży do grupy Heinrich Bauer Verlag będzie malał wraz ze wzrostem zdolności produkcyjnych. Wynika to stąd, że przy większej liczbie zainstalowanych linii produkcyjnych konsekwencje awarii są mniej dotkliwe, a to z kolei umożliwia zdobycie dodatkowych klientów zewnętrznych na rynku, na którym kluczowymi kwestiami są dostawa na czas i niezawodność.
- (53) W związku z powyższym Komisja stwierdza, że pomoc nie jest przekazywana na rzecz działalności Bauer Verlag stanowiącej dalsze ogniwo łańcucha dostaw, a właściwy rynek produktowy w niniejszym przypadku należy określić jako rynek na poziomie beneficjenta, tj. rynek działalności drukarskiej.
- (54) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy techniki wkłślodruku, która charakteryzuje się tym, że farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany techniką laserową. W przeciwieństwie do techniki wkłślodruku w technice offsetowej obszary drukowane i niezadrukowane znajdują się w tej samej płaszczyźnie co nośnik obrazu. Obszary niezadrukowane są wolne od farby drukarskiej, ponieważ ją odpychają, natomiast obszary drukujące przyjmują farbę. Wynika to stąd, że farba offsetowa oparta jest na bazie oleju, a obszary niezadrukowane nie przyjmują farby, ponieważ pokryte są wodą lub roztworami wody, a jak wiadomo olej i woda odpychają się wzajemnie.



- (55) Istnieją wyraźne różnice między tymi dwiema technikami drukarskimi. Po pierwsze koszty inwestycyjne związane z prasą wkłęsłodrukową są dwukrotnie wyższe niż porównywalnych pras offsetowych. Z kolei prasa wkłęsłodrukowa pozwala zapewnić jednolitą jakość druku nawet w przypadku długich serii drukarskich, tymczasem jakość druku offsetowego jest dość zmienna, ponieważ podczas procesu drukowania trudno jest utrzymać równowagę między wodą i farbą. Prasy wkłęsłodrukowe są również bardziej wydajne (dużą ilość egzemplarzy można wydrukować za pomocą prasy wkłęsłodrukowej w krótszym czasie niż za pomocą prasy offsetowej) oraz charakteryzują się dłuższym okresem użytkowania.
- (56) Dlatego powyżej pewnego nakładu przy technice wkłęsłodrukowej koszty produkcji są niższe. Im wyższy nakład, tym niższe koszty produkcji w porównaniu z innymi technikami. Jednak w przypadku mniejszych serii technika wkłęsłodrukowa jest mniej opłacalna ze względu na stosunkowo wysokie koszty przygotowania cylindrów w porównaniu z kosztami przygotowania form drukarskich w technice offsetowej.
- (57) Dlatego technika wkłęsłodruku nadaje się szczególnie do drukowania dużych nakładów<sup>(14)</sup>, a technika offsetowa głównie do małych nakładów. Ze względu na wyższą i bardziej stabilną jakość w technice wkłęsłodruku istnieje również różnica ze strony popytu. Stąd Komisja stwierdza, że technika wkłęsłodruku stanowi odrębny rynek niż technika offsetowa. Jest to również zgodne z definicją rynku zawartą w niedawnej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw<sup>(15)</sup>.
- (58) Wkłęsłodruk stosowany jest do druku dwóch głównych produktów graficznych: publikacji i elastycznych opakowań. Ponieważ pras zaprojektowanych do druku czasopism i katalogów nie można stosować do druku materiałów pakunkowych, a objęta pomocą drukarnia będzie drukowała tylko publikacje, właściwy rynek jest w tym przypadku ograniczony do druku publikacji techniką wkłęsłodruku.
- (59) Wkłęsłodruk publikacji zapewnia druk publikacji dla rynku czasopism i katalogów. We wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że usługi drukowania czasopism w technice wkłęsłodruku stanowią odrębny rynek ze względu na ograniczenia czasowe związane z drukiem tego typu publikacji oraz specjalne wymagania co do wykończenia i dystrybucji. Uzasadnione jest również oddzielne traktowanie rynku czasopism drukowanych techniką wkłęsłodruku, gdyż docelowo (90–100) % sprzedaży usług drukarskich wykonanych w drukarni w Nowogrodźcu będzie dotyczyć czasopism, co oznacza, że projekt dotyczy przede wszystkim właśnie tego podrynu.
- (60) W związku z powyższymi ustaleniami w niniejszym przypadku badania rynków zostaną przeprowadzone na trzech możliwych do przyjęcia rynkach właściwych w przedmiotowej sprawie:
- druku publikacji techniką wkłęsłodruku (szeroka definicja rynku),

<sup>(14)</sup> Z wyjątkiem druku gazet, w przypadku których niska jakość papieru gazetowego ma negatywny wpływ na stan techniczny urządzeń przeznaczonych do druku materiałów wysokiej jakości (np. magazynów). Dlatego gazety drukowane są techniką offsetu na zimno lub techniką fleksografii.

<sup>(15)</sup> Decyzja z 3 maja 2005 r. w sprawie COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/JV.

- druku czasopism techniką wkłęsłodruku,
- druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku.

#### Właściwy rynek geograficzny

- (61) Polskie władze uznają, że rynkiem geograficznym jest cały EOG i uzasadniają to faktem, że zakład w Nowogrodźcu oraz inne drukarnie położone w Polsce zaopatrują już tak odległe rynki jak Zjednoczone Królestwo (objęta pomocą drukarnia drukuje już brytyjskie czasopismo »Take a Break«<sup>(16)</sup>). Oznaczałoby to, że koszty transportu i logistyki na terytorium EOG nie stanowią realnej przeszkody w działalności drukarskiej techniką wkłęsłodruku.
- (62) Polskie władze wskazały również, że tylko (0–10) % sprzedaży objętej pomocą drukarni będzie skierowanej na polski rynek, natomiast pozostałe (90–100) % trafi do innych państw EOG. W 2007 r. struktura sprzedaży beneficjenta na rynki zagraniczne w ujęciu wartościowym kształtowała się następująco: Niemcy — (75–85) %, Zjednoczone Królestwo — (10–15) %, Austria — poniżej (0–3) %. Trwały ponadto negocjacje z kontrahentami we Francji, Danii i Szwecji.
- (63) Oprócz tego polskie władze zwróciły ogólnie uwagę na trend szybkiej globalizacji na rynku usług drukarskich, gdzie działalność drukarska rozszerzana jest na kraje trzecie, a usługi drukarskie zlecane są przez wydawnictwa zleceńbiornom położonym w odległych miejscach.

#### Obawy dotyczące definicji właściwego rynku geograficznego

- (64) Na obecnym etapie oceny Komisja ma wątpliwości, czy koszty transportu i logistyki można rzeczywiście pominąć jako realną przeszkodę w świadczeniu usług wkłęsłodruku nawet dla odleglejszych rynków w EOG. Badania internetowe wskazują, że magazyn »Take a Break« jest w istocie publikowany przez wydawnictwo H. Bauer Publishing Ltd, które jest brytyjską spółką zależną grupy Bauer Verlag. Publikacja i druk czasopism w ramach jednej grupy może przynosić korzyści dotyczące integracji, ustalania priorytetów i elastyczności całego procesu, które równoważą związane z tym utrudnienia transportowe i logistyczne.
- (65) Ponadto wydaje się, że zakres rynków zagranicznych zaopatrywanych obecnie przez drukarnię objętą pomocą jest ograniczony, a same Niemcy stanowią zdecydowanie najważniejszy rynek docelowy.
- (66) Należy zauważyć, że we wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że właściwy rynek geograficzny obejmował tylko Niemcy w odniesieniu do druku czasopism oraz Niemcy wraz z sąsiednimi państwami w odniesieniu do rynku katalogów i materiałów reklamowych. Definicję tę uzasadniał fakt, że przedmiotowe połączenie miało wpływ głównie na rynek niemiecki, obejmując pięć drukarni wkłęsłodrukowych.

<sup>(16)</sup> »Take a Break« jest najlepiej sprzedającym się tygodnikiem dla kobiet w Zjednoczonym Królestwie, z nakładem przekraczającym 1 mln egzemplarzy.

Ponadto w decyzji uwzględniono również fakt, że struktura podaży i popytu na usługi włókosłódruku w Niemczech różni się znacznie od sytuacji w większości krajów europejskich, gdyż zdolności produkcyjne niemieckich przedsiębiorstw w zakresie włókosłódruku stanowią prawie 50 % całkowitych zdolności produkcyjnych UE. Jednakże w przedmiotowej sprawie punkt wyjścia jest inny. Inwestycja realizowana jest w Polsce, ale tylko (0–10) % sprzedaży nowej drukarni ma być realizowane w tym kraju. Dlatego nie można uznać, że rynek ma zakres krajowy.

- (67) W związku z powyższym przed zajęciem ostatecznego stanowiska, że właściwym rynkiem jest w istocie EOG, konieczne wydaje się zasięgnięcie opinii stron trzecich.

Udziały w rynku

- (68) W celu zbadania, czy projekt jest zgodny z pkt. 24 lit. a) Zasad, Komisja musi ustalić udział w rynku beneficjenta na poziomie grupy przed inwestycją i po inwestycji. Ponieważ inwestycję rozpoczęto w 2004 r. i planuje się ukończenie jej w 2009 r., Komisja zbada udział w rynku przedsiębiorstwa BVG w 2003 i 2010 r.

- (69) Aby ustalić udział w rynku spółki BVG na poziomie grupy, Komisja porównała jej sprzedaż w ujęciu ilościowym na poziomie EOG z całkowitą wielkością konsumpcji papieru włókosłódkowego w EOG. Należy jednak zauważyć, że udział w rynku beneficjenta może być inny niż obliczony w ten sposób, jeśli właściwym rynkiem nie jest EOG, jak zaproponowały polskie władze.

- (70) Brak danych w ujęciu wartościowym, jednak polskie władze potwierdziły, że ceny ustalane są przez beneficjenta na poziomie średnich cen rynkowych lub bardzo zbliżonych do tego poziomu. Oznacza to, że udziały w rynku (oraz zwiększenie zdolności produkcyjnej) w ujęciu wartościowym są bardzo zbliżone do udziałów w ujęciu ilościowym.

- (71) Dane dotyczące wielkości konsumpcji na całym EOG oparte są na danych Europejskiego Stowarzyszenia Włókosłódruku<sup>(17)</sup> (ERA), dostarczonych przez polskie władze. Stowarzyszenie to potwierdziło również planowane zdolności produkcyjne (...) linii produkcyjnych beneficjenta. Strukturę ogólnej sprzedaży/konsumpcji w podziale na podsegmenty czasopism i katalogów/ulotek reklamowych dostarczyło przedsiębiorstwo MillwardBrown SMG/KRC<sup>(18)</sup>.

- (72) Ponieważ dane dostarczone przez ERA dotyczą tylko 2006 r., liczbę tę wykorzystano pośrednio do ustalenia konsumpcji w 2003 r. Ponieważ, jak potwierdziło stowarzyszenie ERA, wydajność w dziedzinie włókosłódruku w Europie była w 2003 r. większa niż w 2006 r. (5,9 mln ton wobec 5,1 mln ton), jest to założenie racjonalne, które może nawet odpowiadać symulacji najgorszego scenariusza.

- (73) Szczegółowe całościowe prognozy sprzedaży na 2010 r. nie są dostępne, ale ERA oczekuje, że w najbliższych latach utrzyma się niewielka tendencja wzrostowa na poziomie 1 %. Jednak według symulacji najgorszego scenariusza uznano, że rynek będzie stabilny, stąd do

oszacowania całkowitej konsumpcji w 2010 r. wykorzystano dane za 2006 r.

- (74) Udział w rynku przedsiębiorstwa BVG ustalono na poziomie EOG w odniesieniu do trzech możliwych do przyjęcia właściwych rynków produktowych określonych w pkt 60 powyżej. Udziały w rynku na poziomie grupy (tj. z uwzględnieniem drukarni Heinrich Bauer Verlag) w latach poprzedzających inwestycję i po jej realizacji zawarte są poniżej w tabelach 2–4.

Tabela 2

**Rynek druku publikacji techniką włókosłódruku (szeroka definicja rynku)**

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	4 600 000	4 600 000
<b>Udział w rynku</b>	<b>(0–5) %</b>	<b>(5–10) %</b>

Tabela 3

**Rynek druku czasopism techniką włókosłódruku**

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	2 760 000	2 760 000
<b>Udział w rynku</b>	<b>(5–10) %</b>	<b>(10–15) %</b>

Tabela 4

**Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką włókosłódruku**

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	1 840 000	1 840 000
<b>Udział w rynku</b>	<b>(0–5) %</b>	<b>(0–5) %</b>

- (75) Przy wszystkich definicjach rynku udział w rynku przedsiębiorstwa BVG utrzymuje się poniżej 25-procentowego progu ustalonego w pkt 24 lit. a) Zasad.

- (76) Dlatego na podstawie danych zawartych w tabelach 2–4 oraz przy założeniu możliwości potwierdzenia zakresu rynku obejmującego cały EOG uznaje się, że przedmiotowy projekt inwestycyjny jest zgodny z pkt 24 lit. a) Zasad. Komisja zachęca jednak do zgłaszania uwag przez zainteresowane strony w celu potwierdzenia, że zakres właściwego rynku geograficznego w istocie obejmuje cały EOG, lub stwierdzenia, że właściwy rynek geograficzny jest inny. W przypadku uznania, że właściwy rynek geograficzny jest rzeczywiście inny niż obszar EOG, ważne byłoby dostarczenie danych dotyczących udziałów w tym właściwym rynku.

<sup>(17)</sup> Europejskie Stowarzyszenie Włókosłódruku (European Rotogravure Association) jest czołową międzynarodową organizacją w tej branży. Nie jest organizacją komercyjną i wspiera podmioty korzystające z techniki włókosłódruku.

<sup>(18)</sup> Polski oddział Millward Brown International, większej niezależnej spółki badawczej.

## Zdolności produkcyjne

- (77) Zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad projekt nie kwalifikuje się do otrzymania pomocy inwestycyjnej, jeśli powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości nierentownego rynku (tj. gdy wzrost w sektorze kształtuje się poniżej wzrostu w EOG). Pełne zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, zostaną osiągnięte w 2010 r.
- (78) Ponieważ polskie władze nie przedłożyły danych dotyczących wzrostu poszczególnych rynków właściwych w ciągu ostatnich pięciu lat, należy przyjąć, że rynek ten jest nierentowny. Założenie to potwierdzają również dane ERA, które wskazują na wzrost rynku publikacji drukowanych techniką wkłęsłodruku na poziomie zaledwie 1 % rocznie w ostatnich latach, czyli poniżej skumulowanego rocznego wskaźnika wzrostu PKB UE-27 w latach 2001–2006, tj. 1,97 %. Dlatego zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, należy ocenić zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad.
- (79) Całkowite zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi (z uwzględnieniem wszystkich (...) nowych linii produkcyjnych) wynoszą 152 tys. ton rocznie, przy założeniu że zdolności (...). Dane te potwierdziło stowarzyszenie ERA i są one bardzo zbliżone do własnych prognoz beneficjenta, które wskazują na (...) ton rocznie.
- (80) Prognoza ta dotyczy rzeczywistych zdolności produkcyjnych, z uwzględnieniem takich czynników jak czas przeznaczony na naprawy i konserwację (maksymalny czas pracy maszyn produkcyjnych oszacowano na 61 % całkowitego teoretycznego czasu) oraz czynników właściwych dla techniki wkłęsłodruku.
- (81) W szczególności, maszyny drukarskie wykorzystujące tę technologię mają określoną maksymalną długość cylindra, tj. szerokość stosowanej wstęgi papieru, co odpowiada określonej ilości standardowych stron druku (w przypadku maszyn stosowanych przez beneficjenta najszerszy możliwy do wykorzystania cylinder umożliwia wydruk maksymalnie (...) standardowych stron). Cylinder określonej długości umożliwia wydruk kilku ściśle określonych wielkości czasopism/katalogów (w przypadku używanego w zakładzie objętym pomocą cylindra o obwodzie (...) są to (...) strony).
- (82) Teoretyczne zdolności produkcyjne wynikają z maksymalnej możliwej do otrzymania produkcji przy cylindrze o największym obwodzie — w przypadku beneficjenta odpowiadałoby to możliwości drukowania jedynie czasopism mających dokładnie (...) strony. W rzeczywistości drukuje się czasopisma o różnych rozmiarach, a zdolność produkcyjna maszyn zmienia się odpowiednio.
- (83) Dlatego prognoza uwzględnia również fakt, że produkcja ma miejsce przy różnych szerokościach pras i różnych obwodach cylindrów, tj. nie zawsze przy maksymalnej zdolności produkcyjnej. Prognozę sporządzono z uwzględnieniem planowanych wielkości druku na podstawie zamówień wynikających z zawartych umów.
- (84) Polskie władze poinformowały, że ponieważ wydruk czasopism i katalogów/ulotek reklamowych przeprowadza się na tych samych liniach produkcyjnych, trudno jest sporządzić jednoznaczną strukturę zdolności produkcyjnych, jakie powstaną dzięki projektowi, z rozbićm na zdolności produkcyjne dotyczące czasopism oraz katalogów/ulotek reklamowych. Zdolności produkcyjne beneficjenta w zakresie ulotek reklamowych i katalogów będą w ogromnej mierze zależały od nakładu drukowanych czasopism (pozycje nieperiodyczne drukowane są w miarę dostępności maszyn). Jak wskazały jednak polskie władze, jednym z możliwych rozwiązań jest oszacowanie struktury zdolności produkcyjnych na podstawie oczekiwanego udziału czasopism ((90–100) %) i katalogów/ulotek reklamowych ((0–10) %) w sprzedaży objętego pomocą zakładu.
- (85) Zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki realizacji inwestycji, zostały oszacowane na podstawie powyższych założeń. Aby sprawdzić zgodność z pkt 24 lit. b) Zasad, otrzymane w ten sposób wartości porównano z wielkością trzech możliwych do przyjęcia rynków właściwych w przedmiotowej sprawie przed rozpoczęciem inwestycji, tj. w 2003 r. <sup>(19)</sup> Otrzymane dane zawarte są w tabeli 5.

Tabela 5

## Zwiększenie zdolności produkcyjnych w odniesieniu do wielkości rynku

	Powstałe zdolności produkcyjne (w tonach)	Wielkość rynku w 2003 r. (w tonach)	Wzrost zdolności produkcyjnych
Rynek druku publikacji techniką wkłęsłodruku	152 000	4 600 000	3,3 %
Rynek druku czasopism techniką wkłęsłodruku	(136 800–152 000) ((90–100) %)	2 760 000	(5–10) %
Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku	(0–15 200) ((0–10) %)	1 840 000	(0–5) %

<sup>(19)</sup> Jak wyjaśniono powyżej, ze względu na brak danych o konsumpcji w 2003 r. wykorzystano w istocie dane za 2006 r.

- (86) Jak widać w tabeli, powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości rynku EOG w przypadku druku czasopism techniką wklęsłodruku, natomiast pozostają one znacznie poniżej 5-procentowego progu w przypadku pozostałych dwóch ustalonych rynków właściwych <sup>(20)</sup>.
- (87) Dlatego Komisja ma wątpliwości, czy projekt jest zgodny z pkt 24 lit. b) Zasad.

### 3.6. Wniosek

- (88) W związku z powyższym i po wstępnym zbadaniu środka pomocy Komisja ma wątpliwości, czy pomoc na rzecz zgłoszonego projektu inwestycyjnego można uznać za zgodną z odpowiednimi wymogami Zasad z 2002 r. Dlatego Komisja jest zdania, że konieczne jest przeprowadzenie bardziej szczegółowej analizy przedmiotowego środka pomocy. Komisja zobowiązana jest do przeprowadzenia wszystkich niezbędnych konsultacji i w związku z tym do wszczęcia procedury określonej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, jeśli wstępne postępowanie nie umożliwi jej rozwiązania problemów związanych z ustaleniem, czy pomoc jest zgodna ze wspólnym rynkiem. Dałoby to stronom trzecim, na których interesy udzielenie pomocy może oddziaływać, możliwość wyrażenia opinii na temat przedmiotowego środka pomocy. Na podstawie informacji przedłożonych przez zainteresowane państwo członkowskie i informacji przekazanych przez strony trzecie, Komisja oceni środek i podejmie ostateczną decyzję.

### 4. DECYZJA

- (89) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Komisja prosi władze polskie o niezwłoczne przesłanie kopii niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.
- (90) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i pragnie zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona bezprawnie może zostać odzyskana od beneficjenta w drodze windykacji.
- (91) Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

---

<sup>(20)</sup> Przy obliczeniach na poziomie niższym niż EOG wynikłe zwiększenie zdolności produkcyjnych byłoby oczywiście większe.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc č. COMP/M.5250 – Porsche/Volkswagen)**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 159/08)

1. Komise dne 17. června 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG („Porsche“, Německo) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Volkswagen AG („Volkswagen“, Německo).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Porsche: výroba a distribuce osobních automobilů,
  - podniku Volkswagen: výroba a distribuce osobních a užitkových vozidel.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5250 – Porsche/Volkswagen na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.